



### West Germany

**HITACHI SALES EUROPA GmbH**  
Postfach 801060, Rungedamm 2, 2050 Hamburg 80, West Germany  
Tel: (040) 734 11-0

### England

**HITACHI SALES (U.K.) Ltd.**  
Hitachi House, Station Road, Hayes, Middlesex UB3 4DR, England  
Tel: 01-848-8787

### Sweden

**HITACHI SALES SCANDINAVIA AB**  
Rissneleden 8, Sundbyberg, Box 7138, 172-07 Sundbyberg, Sweden  
Tel: 08-98-5280

### Austria

**HITACHI SALES WARENHANDELS GmbH**  
A-1180/Wien Kreuzgasse 27, Austria  
Tel: 0222-439367

### Norway

**HITACHI SALES NORWAY A/S**  
P.O. Box 503, Østebek 1620 Gressvik, Norway  
Tel: 032-28255

### Finland

**SUOMEN HITACHI OY**  
Takojaankatu 5, 15800 Lahti 80, Finland  
Tel: Lahti 44 241

### Denmark

**HITACHI SALES A/S**  
Kuldysen 13, DK-2630 Taastrup, Denmark  
Tel: 02-999200

### Switzerland

**HITACHI SALES A.G.**  
Bahnhofstrasse, 19, 5600 Lenzburg, Switzerland  
Tel: 064-513621

### France

**HITACHI FRANCE S.A.**  
95-101 Rue Charles-Michels, 93200 Saint-Denis, France  
Tel: 821-6015

### Italy

**HITACHI SALES ITALIANA S.P.A.**  
Via Cristoforo Colombo 49, Trezzano Sul Naviglio (Milano), Italy  
Tel: 02-44.59.031

### Belgium

**HITACHI SALES BELGIUM S.A./N.V.**  
56, Chaussée de Namur, B-1400 Nivelles, Belgium  
Tel: (067) 22-71-81

**High performance portable  
creative sound system**

**TRK-7620E**

**Operating guide  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Bruksanvisning  
Istruzioni per l'uso  
Betjeningsvejledning  
Gebruiksaanwijzing**

Before operating, please read these instructions completely.  
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.  
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.  
Läs bruksanvisningen noggrant innan apparaten används!  
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.  
Læs venligst denne betjeningsvejledning igennem, før De tager apparatet i brug.  
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens in gebruik name

**TO LISTEN TO THE RADIO**  
**Rundfunkempfang**  
**ECOUTE DE PROGRAMMES**  
**RADIOPHONQUES**  
**RADIOAVLYSSNING**  
**PER ASCOLTARE LA RADIO**  
**RADIOLYTNING**  
**Voor het luisteren naar de radio**

**PLAYBACK**  
**Tonband-Wiedergabe**  
**LECTURE**  
**AVSPELNING**  
**PLAYBACK**  
**AFSPILNING**  
**Weergave**

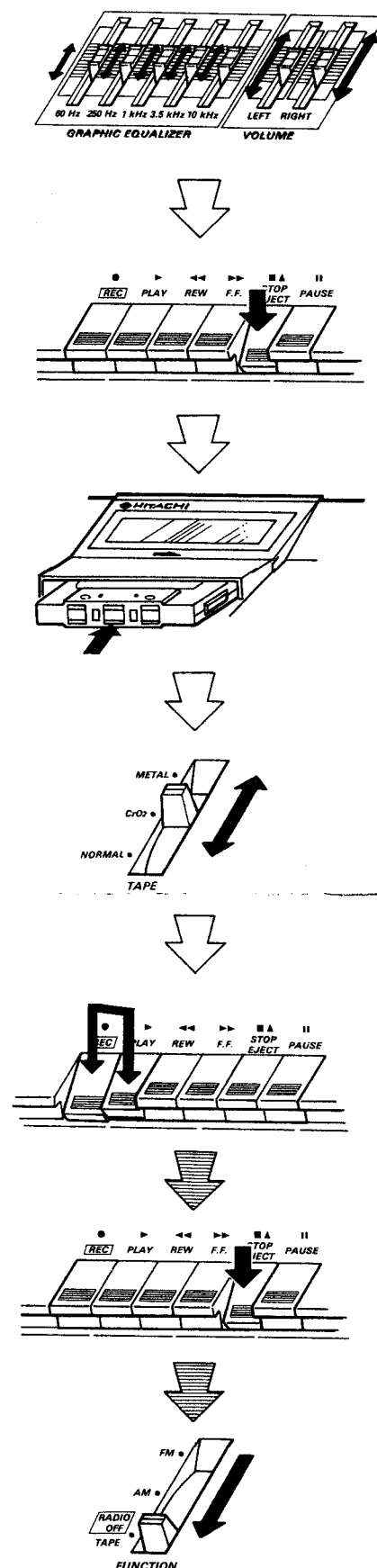
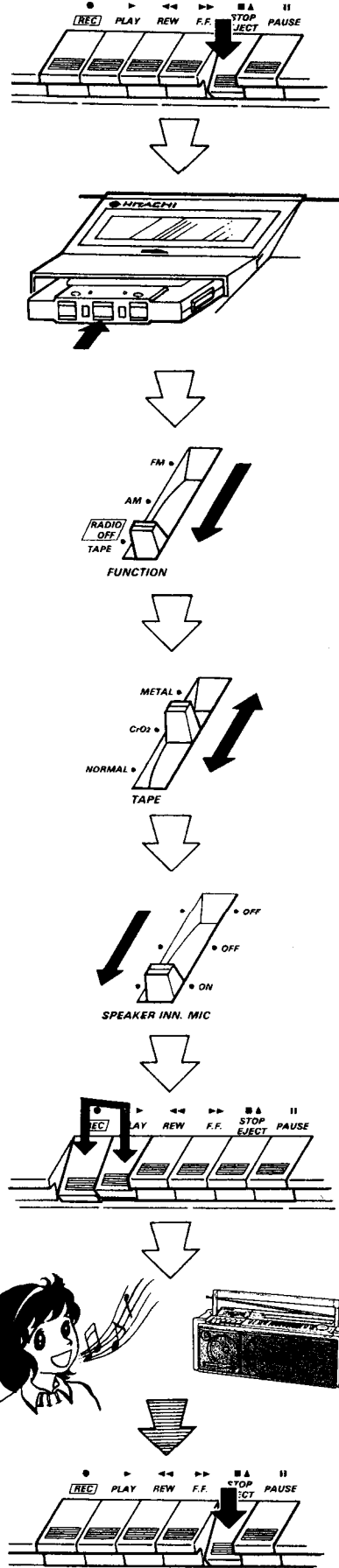
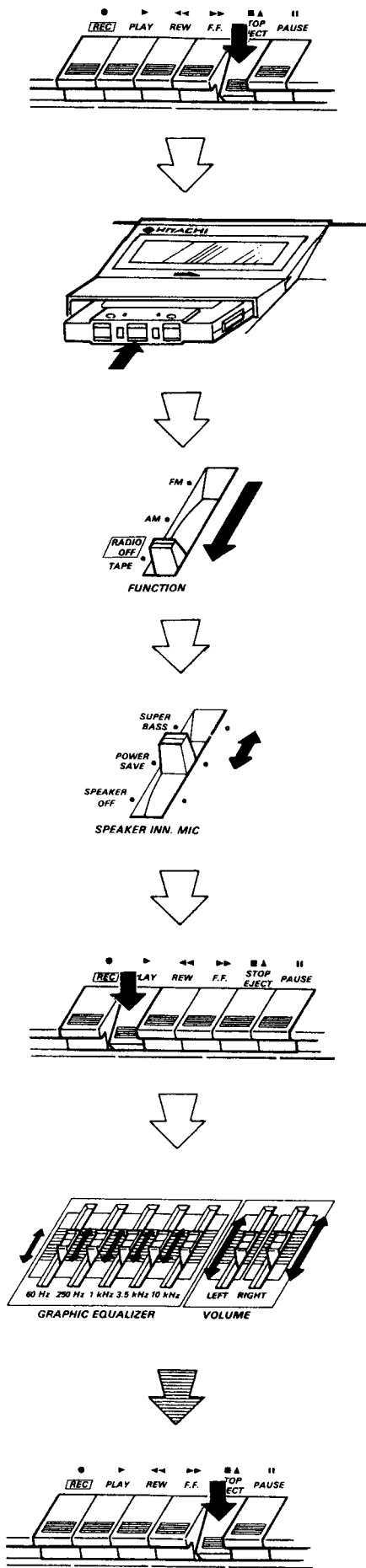
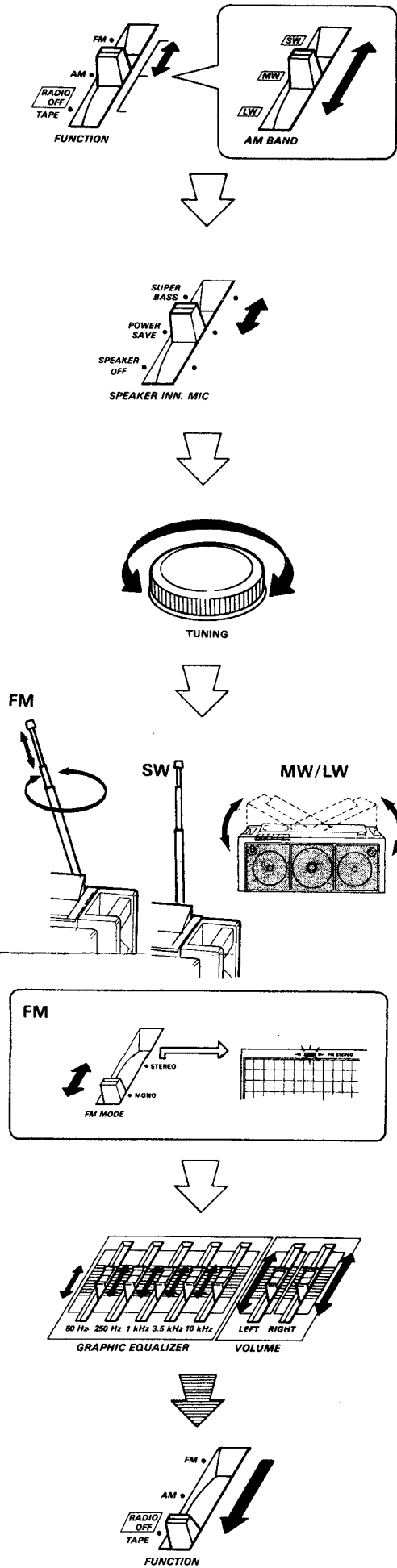
**RECORDING**  
**Tonband-Aufnahme**  
**ENREGISTREMENT**  
**INSPILNING**

**REGISTRAZIONE**  
**INDSPILNING**  
**Weergave**

Monaural recording through the built-in mic  
**Mikrofon**  
 Enregistrement en monaural avec le microphone incorporé  
 Monoinspelning via den inbyggda mikrofonen  
 Registrazione monoauricolare con microfono incorporato  
 Monoindspilning gennem de indbyggede mikrofoner  
 Mono-opnemen met de ingebouwde mikrofoon

Recording radio broadcasts  
**Bandmitschnitte von Rundfunkprogrammen**  
 Enregistrement d'émissions radiophoniques  
 Inspelning av radiosändning  
 Registrazione programmi radio  
 Indspilning af radioudsendelser  
 Opname van radio uitzendingen

Receive the desired broadcast  
 Den gewünschten Sender einstellen  
 Réception d'une station particulière  
 Tag in önskat radioprogram  
 Per ricevere la trasmissione desiderata  
 Modtagelse af den ønskede udsendelse  
 Ontvangen van het gewenste station



- **Automatische stop:** Het bandtransport stopt automatisch en de weergavetoets (en opnametoets) springt in de originele positie wanneer de tape het eind bereikt tijdens weergave (of opname).
- **RIF-schakelaar:** Indien tijdens opname van een KG, MG- of een LG-programma dreunende geluiden optreden, dient de RIF-schakelaar zodanig te worden ingesteld, dat het geluid tot een minimum wordt verminderd.
- **Grafische equalizer regelaars.** Het audio spectrum is verdeeld in 5 toonbanden. Wanneer de knop omhooggedrukt wordt, wordt het geluid versterkt en verzacht wanneer de knop omlaag wordt gedrukt. Verstel de knoppen zodanig dat u er het meeste plezier van heeft. De toonkarakteristieken worden vlak wanneer de 5 knoppen in het midden (op "0") worden gezet.

#### SPECIFICATIONS GENERAL SPECIFICATIONS

Power Supply:

AC: 240V, 50 Hz (for England)  
 AC: 220V, 50 Hz (for other regions)  
 DC: 12V (IEC R20 x 8 or equivalent)  
 Car: Use 12V car battery adaptor  
 22W  
 16 cm 8 ohms, 12cm 4 ohms x 2, 2 cm 300 ohms x 2  
 42Watts P.M.P. (AC operation)  
 14W (3W + 3W + 8W) RMS (DC, 10% THD)  
 544(H) x 197(W) x 195(D) mm  
 5.3 kg (with batteries)

Power (mains) Consumption:  
 Speakers:

Dimensions:  
 Weights:  
**RADIO SECTIONS**  
 Circuit System:  
 Tuning Range:

FM/SW/MW/LW 4-band superheterodyne  
 FM: 87.5 to 108 MHz  
 SW: 6.0 to 18.0 MHz  
 MW: 530 to 1605 kHz  
 LW: 150 to 285 kHz  
 FM/SW: Telescopic antenna (aerial)  
 MW/LW: Built-in ferrite-core antenna (aerial)

Antenna (Aerials):

**TAPE RECORDER SECTION**  
 Recording System:  
 Erasing System:  
 Playback Frequency Response:

AC bias  
 Quasi AC erase  
 NORMAL: 60 to 10,000 Hz  
 CrO2: 60 to 11,000 Hz  
 METAL: 60 to 12,000 Hz  
 External microphone: 0.6 mV, 1.2 kohms  
 Mixing microphone: 1 mV, 10 kohms  
 Line in: 500 mV, 680 kohms  
 Line out: 700 mV, 1 kohm  
 Headphones: 8 ohms to 2 kohms

Input Sensitivity and Impedance:

Output Level and Load Impedance:

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

## FEATURES

- Powerful audio output (42 Watts P.M.P.)
- Multi-channel amplifier system
- 3 Way 5 speakers
- 5 band graphic equalizer
- Power save switch
- Mic mixing with added Mic mixing volume
- Metal tape compatible

## Merkmaile

- Hohe Audio-Ausgangsleistung (42 Watts Musikleistung)
- Mehrkanal-Verstärkersystem
- Dreiweg-Lautsprechersystem mit fünf Wandlern
- Frequenzgangentzerrer mit fünf Frequenzbändern
- Schalter für Sparschaltung
- Mikrofonzumischung mit separatem Mikrofonpegelregler
- Kompatibilität mit Reineisenband

## CARACTÉRISTIQUES

- Puissance de sortie audio (42 W. Puissance musicale de crête)
- Système amplificateur multi-canaux
- 5 haut-parleurs à 3 voies
- Egaliseur graphique à 5 bandes
- Interrupteur d'économie d'énergie
- Mixage microphonique plus réglage de volume de mixage
- Compatible aux bandes au fer

## EGENSKAPER

- Kraftig uteffekt (42 W Topputeffekt för musik)
- Flerkanalsförstärkarsystem
- 3-väghögtalare med 5 element
- 5-bands grafisk equalizer
- Omkopplare för strömbesparing
- Mikrofonmixning med särskild volymkontroll
- Kompatibel med metallband

## CARATTERISTICHE

- Uscita audio potente (42 W Potenza musicale di picco)
- Sistema amplificatore multicanale
- 5 altoparlanti a 3 vie
- Equalizzatore grafico a 5 bande
- Interruttore per risparmio di corrente
- Missaggio microfonico con volume missaggio microfonico aggiunto
- Compatibile con nastri METAL

## EGENSKABER

- Stor audio output (42 W. Spidsudgangseffekt for musik)
- Multi-kanals forstærkersystem
- 5 3-vejs højttalere
- 5-bånds grafisk equalizer
- Omskifter for strømbesparing
- Mikrofonmixing med tilføjet mikrofonmixing-styrke
- Anvendelig med metalbånd

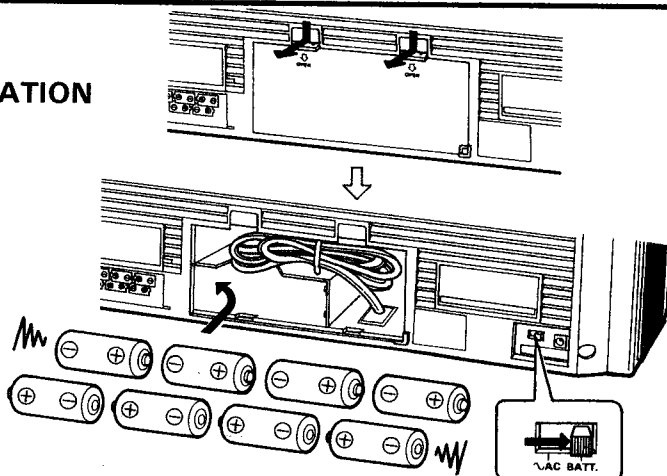
## KENMERKEN:

- Machtige audio output (42 W Piek muziek vermogen)
- Multi-kanaal versterkersysteem
- 3-weg 5 luidsprekers
- 5 bands grafische equalizer
- Elektriciteitsbesparing
- Mic-mixen met bekrachtigd Mic-mixing volume
- Ook voor Metal-band

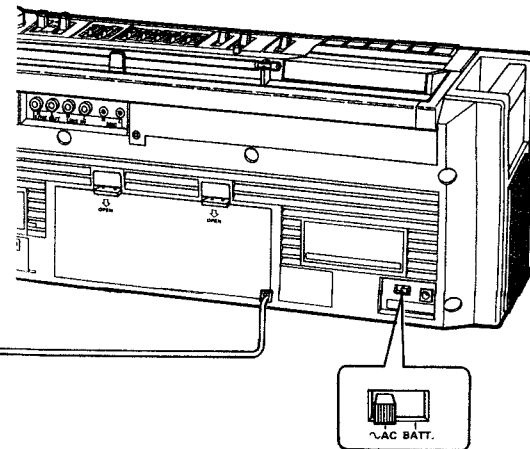
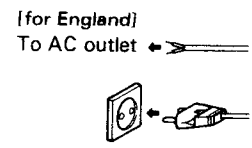
## POWER REQUIREMENTS

### Stromversorgung CONDITIONS D'ALIMENTATION STRÖMFÖRSÖRJNING ESIGENZE DI CORRENTE STRÖMFORSYNING Spanningsvereiste

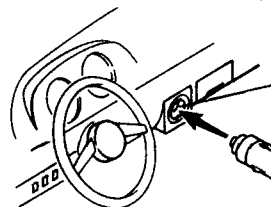
To use batteries  
Batteriebetrieb  
Fonctionnement sur piles  
Batteridrift  
Per usare le batterie  
Brug af batterier  
Gebruik van batterijen



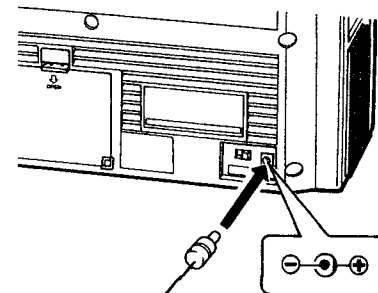
To use household current  
Netzbetrieb  
Fonctionnement sur le secteur  
alternatif  
Nät drift  
Per usare la corrente di casa  
Tilslutning til lysnettet  
Gebruik van netspanning



To use car battery  
Autobatteriebetrieb  
Fonctionnement sur batterie automobile  
Bilbatteridrift  
Per usare una batteria di automobile  
Brug af bilbatteri  
Gebruik van een auto-accu



Cigarette lighter socket  
Zigarettenanzünder-Buchse  
Prise d'allume-cigare  
Cigaretteändarutag  
Presa per accendisigari  
Cigarettaenderbøsning  
Sigarettenaansteker



\* There is no fuse inside the DC inlet, therefore a fuse should be applied on the car battery adaptor.

\* Eftersom ingen säkring finns vid likströmsintaget skall en säkring anbringas i strömförjningsaggregatet.

Car adaptor  
Autobatterie-Adapter  
Adaptateur pour batterie automobile  
Bilbatterieadapter  
Adattore per batterie di automobile  
Bilakkumulatoradapter  
Autoaccu adaptor

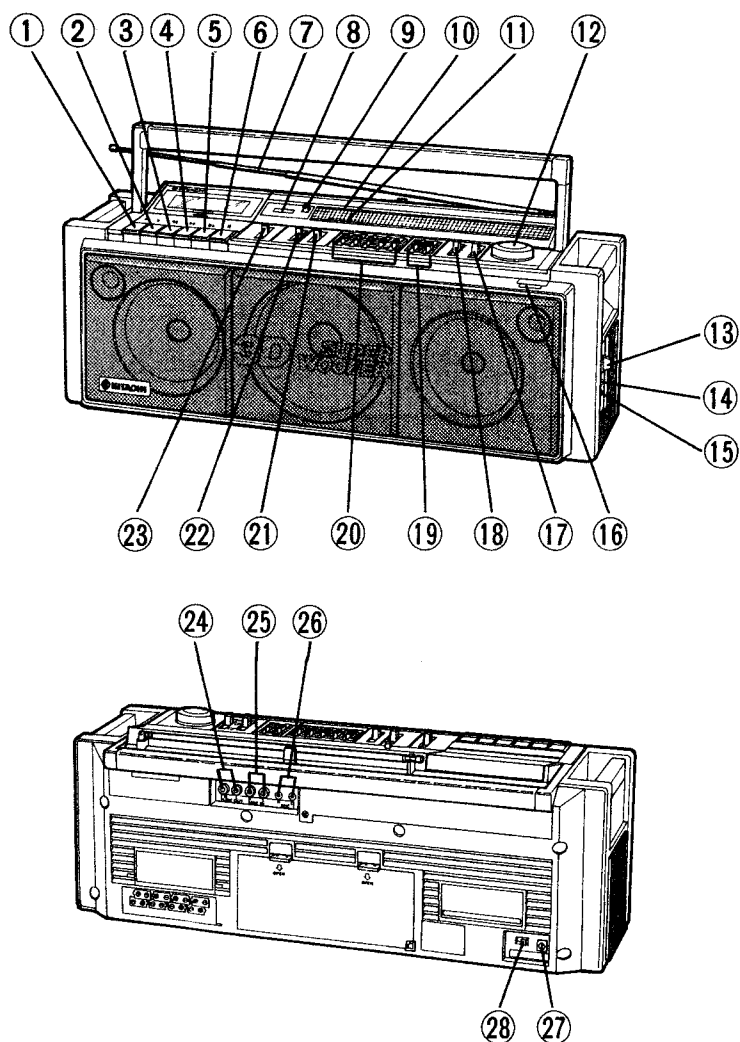
**Important for United Kingdom:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral  
Brown: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

**OBS:** Strömbrytaren är sekundärt inkopplad och skiljer ej, i frånslaget läge, apparaten från nätet.



## CONTROLS

- 1 RECORD BUTTON
- 2 PLAYBACK BUTTON
- 3 REWIND BUTTON
- 4 FAST FORWARD BUTTON
- 5 STOP/EJECT BUTTON
- 6 PAUSE BUTTON
- 7 TELESCOPIC ANTENNA (AERIAL)
- 8 TAPE COUNTER
- 9 COUNTER RESET BUTTON
- 10 FM STEREO INDICATOR
- 11 LED LEVEL INDICATORS
- 12 TUNING CONTROL
- 13 MIXING VOLUME CONTROL
- 14 MIXING MICROPHONE SOCKET
- 15 HEADPHONES SOCKET
- 16 BUILT-IN MICROPHONE (MONAURAL)
- 17 AM BAND SELECTOR
- 18 FUNCTION SELECTOR
- 19 VOLUME CONTROLS
- 20 GRAPHIC EQUALIZER CONTROLS
- 21 FM MODE/RIF SELECTOR
- 22 TAPE SELECTOR
- 23 SPEAKER SELECTOR/INNER MIC. SWITCH
- 24 LINE OUT SOCKETS
- 25 LINE IN SOCKETS
- 26 EXT. MICROPHONE SOCKETS
- 27 DC 12V SOCKET
- 28 AC/BATT. SELECTOR

## Bedienungselemente

- 1 Aufnahmetaste
- 2 Starttaste
- 3 Rücklauffaste
- 4 Schnellvorlauffaste
- 5 Stopp/Auswurfaste
- 6 Pausentaste
- 7 Teleskopantenne
- 8 Bandzählwerk
- 9 Bandzählwerk-Nullstellaste
- 10 UKW-Stereo-Anzeige
- 11 Pegelmesser
- 12 Abstimmregler
- 13 Mischpegelregler
- 14 Mischmikrofonbuchse
- 15 Kopfhörerbuchse
- 16 Eingebautes Mikrofon (Mono)
- 17 LW/MW/KW-Empfangsbereichwähler
- 18 Funktionswähler
- 19 Lautstärkeregler
- 20 Graphic Equalizer Bedienungselemente
- 21 UKW-Betriebsarten/RIF-Wähler
- 22 Bandsortenwähler
- 23 Wahlschalter für Lautsprecher/ eingebaute Mikrofone
- 24 Ausgangsbuchsen
- 25 Eingangsbuchsen
- 26 Mikrofonbuchsen
- 27 12V Gleichstrombuchse
- 28 Ws/Batterie-Umschalter

## LES COMMANDES

- 1 Touche d'enregistrement
- 2 Touché de lecture
- 3 Touche de réembobinage
- 4 Touche de défilement rapide
- 5 Touche d'arrêt et éjection
- 6 Touche de pause
- 7 Antenne télescopique (aérien)
- 8 Compteur de défilement
- 9 Bouton de remise à zéro de compteur
- 10 Témoin stéréo en FM
- 11 Indicateurs de niveau
- 12 Commande d'accord
- 13 Potentiomètre de volume de mixage
- 14 Prise microphone de mixage
- 15 Prise de casque
- 16 Microphone incorporé (monaural)
- 17 Sélecteur de bande AM
- 18 Sélecteur de fonction
- 19 Commandes de volume
- 20 Réglages d'égaliseur graphique
- 21 Sélecteur de mode FM/RIF
- 22 Sélecteur de bande
- 23 Sélecteur H.P./microphone incorporé
- 24 Prises de sortie de ligne
- 25 Prises d'entrée de ligne
- 26 Prises de microphone
- 27 Prise d'alimentation c.c. 12V
- 28 Sélecteur C.A./piles

## KONTROLLER

- 1 Inspelningsknapp
- 2 Avspelningsknapp
- 3 Återspolningsknapp
- 4 Framspolningsknapp
- 5 Stopp/öppnknapp
- 6 Pausknapp
- 7 Teleskopantenn
- 8 Bandräknare
- 9 Nollställningsknapp
- 10 Stereoindikatorer
- 11 Nivåindikatorer
- 12 Stationsinställning
- 13 Mixningsvolymkontroll
- 14 Uttag för mixmikrofon
- 15 Hörtelofonuttag
- 16 Inbyggd mikrofon (Mono)
- 17 Valfare för AM-bandet
- 18 Funktionsomkopplare
- 19 Volymkontroller
- 20 Grafiska utjämnarkontroller
- 21 FM stereo-mono/RIF-omkopplare
- 22 Bandvalsomkopplare
- 23 Högtalar/mikrofonomkopplare
- 24 Linjeutgångar
- 25 Linjeingångar
- 26 Mikrofonkontakter
- 27 Likströmsintag (12V)
- 28 Växelström/batterisomkopplare

## CONTROLLI

- 1 TASTO REGISTRAZIONE
- 2 TASTO PLAYBACK
- 3 TASTO RIADVOLGIMENTO
- 4 TASTO AVANTI RAPIDO
- 5 TASTO STOP/EJECT
- 6 TASTO DI PAUSA
- 7 ANTENNA TELESCOPICA
- 8 CONTATORE NASTRO
- 9 TASTO AZZERAMENTO CONTATORE
- 10 INDICATORI FM STEREO
- 11 INDICATORI LIVELLO
- 12 CONTROLLO SINTONIZZAZIONE
- 13 CONTROLLO VOLUME MISSAGGIO
- 14 PRESA MICROFONO MISSAGGIO
- 15 PRESA CUFFIA
- 16 MICROFONO INCORPORATO (MONO)
- 17 SELETTORE BANDA AM
- 18 SELETTORE FUNZIONE
- 19 CONTROLLI VOLUME
- 20 COMANDI EQUALIZZAZIONE GRAFICO
- 21 SELETTORE MODE FM/RIF
- 22 SELETTORE NASTRO
- 23 SELETTORE SPEAKER/INNER MIC
- 24 PRESE "LINE OUT"
- 25 PRESE "LINE IN"
- 26 PRESE MICROFONO
- 27 PRESA DC 12V
- 28 INTERRUPTORE COMMUTAZIONE AC-BATTERY

## KONTROLLER

- 1 INDSPILNINGSKNAP
- 2 AFSPILNINGSKNAP
- 3 TILBAGESPOLINGSKNAP
- 4 FREMSPOLINGSKNAP
- 5 STOP/EJECT-KNAP
- 6 PAUSEKNAP
- 7 TELESKOPANTENNE
- 8 BÅNDTÆLLER
- 9 TÆLLERNULSTILLINGSKNAP
- 10 FM STEREO INDIKATORER
- 11 NIVEAUINDIKATORER
- 12 TUNINGKONTROL
- 13 MIKSINGSLYDSTYRKEKONTROL
- 14 BØSNING TIL MIKROFONMIKSING
- 15 HOVEDTELEFONBØSNING
- 16 INDBYGGET MIKROFON (MONO)
- 17 AM - BÅNDVÆLGEROMSKIFTER
- 18 FUNKTIONSVÆLGER
- 19 VOLUMENKONTROLLER
- 20 KONTROLNAPPER FOR GRAFISK EQUALIZER
- 21 FM MODE/RIF OMSKIFTER
- 22 BÅNDVÆLGER
- 23 OMSKIFTER HØJTALER/INDRE MIKROFON
- 24 LINE OUT BØSNINGER
- 25 LINE IN BØSNINGER
- 26 MIKROFONBØSNINGER
- 27 12V JÆVNSTRØMSBØSNING
- 28 VEKSELSTRØMS/BATTERI OMSKIFTER

## Bedieningsorganen

- 1 Opmametoets (REC)
- 2 Weergavetoets (PLAY)
- 3 Terugspoeltoets (REW)
- 4 Vooruitspoeltoets (F.F)
- 5 STOP/Uitwerp (EJECT)-toets
- 6 Pauzetoets (PAUSE)
- 7 Telescopische antenne (AERIAL)
- 8 Bandteller
- 9 Nulstelttoets
- 10 FM-stereo indikatorer
- 11 Niveau-indikator
- 12 Afstemknop (TUNING)
- 13 Mengvolumeregelaar
- 14 Aansluiting voor mikrofoon mengen
- 15 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
- 16 Ingebouwde mikrofoon (MONO)
- 17 AM band keuzeschakelaar
- 18 Functie-keuzeschakelaar (FUNCTION)
- 19 VOLUME regelaars
- 20 Grafische equalizer regelaars
- 21 FM stand/RIF-keuzeschakelaar
- 22 Bandsoort-keuzeschakelaar
- 23 Luidspreker-Ingebouwde mikrofoon keuzeschakelaar
- 24 Lijnuitgang aansluitingen
- 25 Lijningang aansluitingen
- 26 Mikrofoonaansluitingen (MIC)
- 27 12V gelijkstroomaansluiting
- 28 AC/Batterij omzetschakelaar

- **Automatic stop:** When the tape comes to its end during playback (or recording), the tape stops moving automatically, the Playback (and Record) button returns to its original position.
- **RIF selector:** If beats are audible during recording of an SW, MW or LW radio programme, set the RIF selector to the position in which this noise is minimized.
- **Graphic equalizer controls:** The audio spectrum is divided into 5 bands. When each knob is raised, the sound is emphasized, and when each knob is lowered, the sound is attenuated. Adjust them to obtain your favorite tone. The characteristics become flat with the 5 knobs set to the center ("0") position.

- **Automatische Bandendabschaltung:** Läuft das Band während der Wiedergabe (oder Aufnahme) vollständig ab, dann werden am Tonbandende die Start- und Aufnahmetaste automatisch freigegeben, worauf das Bandlaufwerk selbsttätig abschaltet.
- **RIF-Schalter:** Falls es bei Bandmitschnitten von SW, MW- oder LW- Programmen zu Schwebungen kommt, den RIF-Schalter so einstellen, daß diese Pfeifgeräusche auf ein Minimum begrenzt werden.
- **GRAPHIC EQUALIZER Bedienungselemente:** Der hörbare Bereich ist in 5 Frequenz-bänder aufgeteilt. Durch Hochschieben des jeweiligen Knopfes wird der Klang hervorgehoben, durch Herunterschieben wird der Klang abgedämpft. Mit diesen Reglern kann man die Klangfarbe nach Wunsch einstellen. In der Mittelstellung ("0") der 5 Knöpfe erhält man einen linearen Frequenzgang.

- **Arrêt automatique:** Quand la bande est entièrement dévidée au cours du mode de lecture (ou du mode d'enregistrement), l'entraînement de la bande est automatiquement suspendu tandis que la touche de lecture (et d'enregistrement) revient en position d'origine.
- **Sélecteur RIF:** Lorsqu'un son de battement devient audible pendant l'enregistrement d'un programme radiophonique OC, PO ou GO, placer le sélecteur RIF sur la position qui permet de la réduire au maximum.
- **Réglages GRAPHIC EQUALIZER:** Le spectre des fréquences audibles est divisé en 5 bandes. Quand chacun des curseurs est relevé, le son délivré est amplifié, il est atténué quand chacun des curseurs est abaissé. Ajuster les curseurs pour obtenir la réponse acoustique de votre choix. Les caractéristiques acoustiques passent en linéaire dès que les curseurs sont placés en position centrale (sur "0").

- **Automatiskt bandstopp:** Vid bandslutet under avspelnig (eller inspelning) stannar bandet automatiskt och nedtryckta knappar går tillbaka till sina ursprungslägen.
- **RIF-omkopplare:** Om interferenstoner stör inspelningen av program på KV, MV- eller LV-bandet, ställ RIF-omkopplaren i det läge som ger minst störningar.
- **Grafiska utjämnarkontroller:** Ljudspektret är uppdelat i 5 frekvensband. Ljudet i dessa band kan förstärkas genom att skjuta kontrollen uppåt, eller dämpas genom att sänka den. Reglera ljudets klangfärg med dessa kontroller. Frekvenskurvan blir rak när alla 5 kontrollerna ställs i deras mittlägen ("0").

- **STOP AUTOMATICO:** Quando il nastro giunge alla fine durante la riproduzione (o registrazione), esso si arresta automaticamente e il tasto PLAYBACK (e RECORD) ritornerà alla posizione originale.
- **INTERRUPTORE RIF:** Se nel corso della registrazione di un programma radio SW, MW o LW vi fossero dei rumori di battimento, porre l'interruttore RIF alla posizione in cui il battimento sia minimizzato.
- **Comandi equalizzatore grafico:** Lo spettro audio è diviso in 5 bande. Quando ciascuna delle manopole è alzata, il suono è accentuato; quando invece ciascuna è abbassata il suono è attenuato. Regolare tali manopole in modo da ottenere il tono desiderato. Il suono è confuso quando le 5 manopole sono alla posizione di centro ("0").

- **Automatisk stop:** Når båndet løber til ende under afspilning (eller indspilning), standser båndtransporten automatisk, og afspilningsknappen (og indspilningsknappen) vender tilbage til neutralstillingen.
- **RIF-omskifter:** Hvis der opstår stødtonestøj under indspilning af et KB, MB- eller LW-program, skal RIF-omskifteren sættes i stillingen, hvor denne slags støj mindskes.
- **Kontrolknapperne på den grafiske equalizer:** Frekvensområdet er delt op i tre dele. Når hver knap hæves, bliver lyden fremhævet, og når knappen sænkes, bliver lyden dæmpet. Indstil knapperne således, at De får den klangfarve, som De bedst kan lide. Hørbare karakteristikkene bliver flade, når de 5 knapper sættes i deres midter ("0") stillinger.

## TEKNISKA DATA

### Allmänt

Strömförsörjning:

Växelspänning 240V, 50 Hz (för England)  
Växelspänning 220V, 50 Hz (för övriga länder)  
DC 12V från batterier (8 st)  
Bil: Använd bilbatteriadapter (12V)  
22W  
16 cm 8 ohm, 12 cm 4 ohm x 2, 2 cm 300 ohm x 2  
42W Toppotens effekt för musik (Växelspänning)  
14W (3W + 3W + 8W) RMS (Likspänning, 10% THD)  
544 x 197 x 195 mm  
5,3 kg (med batterier)

Strömförbrukning (nät):

Högtalare:

Uteffekt:

Mått (Höjd x Bredd x Djup):

Vikt:

### RADIO

Kretssystem:

Frekvensområden:

FM/KV/MV/LV 4 band superheterodyn

FM: 87,5 — 108 MHz

KV: 6,0 — 18,0 MHz

MV: 530 — 1605 kHz

LV: 150 — 285 kHz

FM/KV: Teleskopantenn

MV/LV: Inbyggd ferritantenn

Antenn:

### Bandspelare

Förmagnetisering:

Radering:

Tonfrekvensområden:

Växelspänning

Kvasi-växelspänning

Normal: 60 — 10.000 Hz

CrO<sub>2</sub>: 60 — 11.000 Hz

Metall: 60 — 12.000 Hz

Ingångsensitivitet och belastningsimpedans:

Yttre mikrofon: 0,6 mV, 1,2 kohm

Mixmikrofon: 1 mV, 10 kohm

Linjeingång: 500 mV, 680 kohm

Linjeutgång: 700 mV, 1 kohm

Hörtelefon: 8 ohm — 2 kohm

Utnivå och impedans:

Rätten till ändring av tekniska data utan föregående meddelande förbehålls.

## SPECIFIKATIONER

### GENERELLE SPECIFIKATIONER

Strömforsyning:

Växelspänning: 240V, 50 Hz (for England)

Växelspänning: 220V, 50 Hz (for andre regioner)

Jævnstrøm: 12 V (8 stk. IEC R20 ell. Ign.)

Bil: Anvend bilakkumulatoradapter (12V)

22W

16 cm 8 ohm, 2 stk. 12 cm 4 ohm, 2 stk. 2 cm 300 ohm

42W Spidsudgangseffekt for musik (Væxelspænning)

14W (3W + 3W + 8W) RMS (Jævnstrøm, 10% THD)

544(H) x 197(B) x 195(D) mm

5,3 kg (med batterier)

Strømforsyning:

Højtalere:

Udgangseffekt:

Dimensioner:

Vægt:

### RADIO

Kredsløbssystem:

Indstillingsområder:

FM/KM/MB/LB 4-bånd superheterodyn

FM: 87,5 til 108 MHz

KB: 6,0 til 18,0 MHz

MB: 530 til 1605 kHz

LB: 150 til 285 kHz

FM/KB: Teleskopantenne

MB/LB: Indbygget ferritantenne

Antenner:

### BÅNDOPTAGER

Indspilningssystem:

Slettesystem:

Frekvensområde ved afspilning:

Væxelspænning

Kvasi væxelspænning

Normal: 60 til 10000 Hz

CrO<sub>2</sub>: 60 til 11000 Hz

Metall: 60 til 12000 Hz

Indgangsfølsomhed og impedans:

Tilsluttet mikrofon: 0,6 mV, 1,2 kohm

Mikrofonmiksing: 1 mV, 10 kohm

Linjeindgang (Line in): 500 mV, 680 kohm

Linjeudgang (Line out): 700 mV, 1 kohm

Hovedtelefon: 8 til 2 kohm

Udgangsniveau og belastningsimpedans:

Forbedringer af denne model kan bevirke, at specifikationerne ændres uden varsel.

## DATI TECNICI

### DATI TECNICI GENERALI

Alimentazione:

AC: 240V, 50 Hz (per la Gran Bretagna)

AC: 220V, 50 Hz (per le altre regioni)

DC: 12V (IEC R20 x 8 o equivalente)

Automobile: Usare l'adattatore per le batterie dell'automobile di 12V

22W

16 cm 8 ohm, 12 cm 4 ohm x 2, 2 cm 300 ohm x 2

42W Potenza musicale de picco (AC)

14W (3W + 3W + 8W) RMS (DC, 10% THD)

544 x 197 x 195 mm

5 Kg. (con batterie)

Consumo (rete):

Altoparlanti:

Uscite di potenza:

Dimensioni:

Peso:

### SEZIONE RADIO

Sistema circuito:

Gamma di sintonia:

FM/SW/MW/LW 4 bande supereterodine

FM: 87,5 fino a 108 MHz SW: 6,0 fino a 18,0 MHz

MW: 530 fino a 1605 kHz LW: 150 fino a 285 kHz

FM/SW: Telescopica

MW/LW: Incorporata con nucleo di ferrite

Antenna:

### SEZIONE REGISTRATORE A NASTRO

Sistema registrazione:

Sistema cancellazione:

Risposta in frequenza della riproduzione:

Polarizzazione AC

Quasi AC

NORMALE: 60 fino a 10.000 Hz

CrO<sub>2</sub>: 60 fino a 11.000 Hz

METAL: 60 fino a 12.000 Hz

Microfono esterno: 0,6 mV, 1,2 kohm

Microfono missaggio: 1 mV, 10 kohm

Line in: 500 mV, 680 kohm

Line out: 700 mV, 1 kohm

Cuffie: 8 ohm fino a 2 kohm

Sensibilità ingresso e impedanza:

Livello uscita e impedanza carico:

Dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso per il miglioramento della prestazione.

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della norma 76/889 della CEE.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Algemeen

Netvoeding:

Wisselstroom: 240V, 50 Hz (voor het Britse Rijk)

Wisselstroom: 220V, 50 Hz (voor andere landen)

Gelijkstroom: 12V (IEC R20 x 8 of gelijkwaardig)

Auto: Gebruik een 12V autoaccu adaptor

22W

16 cm 8 Ohm, 12 cm 4 Ohm x 2, 2 cm 300 Ohm x 2

42W Piek muziek vermogen (Wisselstroom)

14W (3W + 3W + 8W) RMS (10% totale

harmonische vervorming op Gelijksstroom)

544(H) x 197(B) x 195(D) mm

5,3 kg (met batterijen)

Stroomverbruik:

Luidsprekers:

Uitgangsvermogen:

Afmetingen:

Gewicht:

### Radio-gedeelte

Circuitsysteem:

Afstembereik:

FM/KG/MG/LG 4 band superheterodyne

FM: 87,5 tot 108 MHz

KG: 6,0 tot 18,0 MHz

MG: 530 tot 1605 kHz

LG: 150 tot 285 kHz

FM/KG: Telescopische antenne

MG/LG: Ingebouwde ferrit-kern antenne

Antennes:

### Taperecorder-gedeelte

Opnamesysteem:

Wissysteem:

Weergave frekwentiebereik:

Wisselstroombias

Quasi wisselstroom wisselen

Normaal: 60 tot 10.000 Hz

CrO<sub>2</sub>: 60 tot 11.000 Hz

Metaal: 60 tot 12.000 Hz

Externe mikrofoon: 0,6 mV, 1,2 kohm

Mikrofoon mengen: 1 mV, 10 kohm

Lijnuitgang: 500 mV, 680 kohm

Lijnuitgang: 700 mV, 1 kohm

Hoofdtelefoon: 8 Ohm tot 2 kohm

Ingangsevoeligheid en impedantie:

Uitgangsniveau en laadimpedantie:

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.



## PRECAUTIONS

- \* When the unit is not used for a long period of time, disconnect the AC power lead from the AC outlet and remove the batteries.
- \* Do not leave the exhausted batteries in the battery compartment, or they may corrode and cause damage.
- \* Do not leave the unit in direct sunlight or extremely hot or humid places.
- \* Never use any strong detergents or solvents for cleaning the cabinet of this unit, because this could damage the surface finish.
- \* We recommend you not to use a C-120 cassette tape to prevent from loose or curl.
- \* Avoid using or placing this unit near sources of high temperature.

## Vorsichtsmaßnahmen

- \* Wird der Recorder für längere Zeit nicht verwendet, das Netzkabel von der Wandsteckdose abtrennen und die Batterien aus dem Gerät entfernen.
- \* Auch erschöpfte Batterien sind aus dem Batteriefach zu entfernen, da die Batterien auslaufen und zu Korrosionsschäden führen könnten.
- \* Das Gerät vor direkter Sonnenbestrahlung, übermäßiger Wärme und Feuchtigkeit schützen.
- \* Niemals starke Lösungs- oder Waschmittel für das Reinigen des Gehäuses verwenden, da sonst die Oberfläche beschädigt werden könnte.
- \* Tonband-Cassetten C-120 sollten nicht mit diesem Gerät verwendet werden, da dieses Tonband sehr dünn ist und zu Betriebsstörungen führen könnte.
- \* Das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern usw. aufstellen.

## PRÉCAUTIONS À PRENDRE

- \* Si l'appareil n'est pas utilisé sur une période indéterminée, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise du secteur et retirer les piles de leur boîtier.
- \* Retirer les piles de leur boîtier si elles sont épuisées car elles risquent d'attaquer les parties métalliques et de provoquer des dommages à l'appareil.
- \* Ne jamais laisser le combiné en plein soleil ni dans un lieu excessivement chaud ou humide.
- \* Ne pas se servir de solvants ou de produits détergents violents pour nettoyer la surface du coffret de l'appareil sinon des dommages irréparables pourraient se produire.
- \* Nous vous recommandons de ne pas utiliser de cassettes C-120 pour éviter tout enroulement anormal du ruban magnétique ou autre problème.
- \* Éviter d'utiliser de laisser l'appareil près d'une puissante source de chaleur.

## ATT OBSERVERA

- \* Drag ut nätsladden ur vägguttaget och ta ut batterierna då apparaten inte ska användas under en längre tid.
- \* Låt inte urladdade batterier sitta kvar i batterifacket då de kan läcka och skada apparaten.
- \* Utsätt inte apparaten för direkt solsken, stark värme eller hög fuktighet.
- \* Använd inte starka disk- eller lösningsmedel vid rengöring av apparatens hölje, då det kan skada ytans finish.
- \* Vi rekommenderar att C-120 kassetter inte används på grund av risken för trassel.
- \* Undvik att använda eller placera apparaten värmekällor.

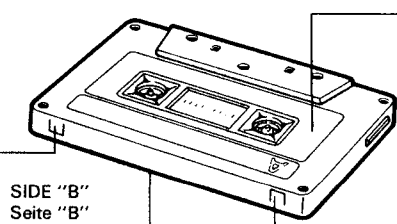
## PRECAUZIONI

- \* Quando l'unità non è usata per lungo tempo, disinserire il conduttore di corrente AC dalla presa e rimuovere le batterie.
- \* Non lasciare le batterie esaurite nel compartimento batterie: esse potrebbero corrodere e causare danni.
- \* Non lasciare l'unità esposta ai raggi diretti del sole o in luoghi troppo caldi o troppo umidi.
- \* Non usare mai detergenti o solventi troppo forti per la pulizia del mobiletto. Tali sostanze potrebbero danneggiare le rifiniture della superficie.
- \* Raccomandiamo di non usare nastri C-120 per impedire che si allentino o si arriccino.
- \* Non usare e non porre l'unità vicina a sorgenti di alta temperatura.

## RECORD-PREVENT DEVICE

### Aufnahmesperre DISPOSITIF D'INTERDICTION D'ENREGISTREMENT SKYDD MOT INSPELNING CONGEGNO PER IMPEDIRE LA REGISTRAZIONE BESKYTTELSE MOD INDSPILNING Nokken tegen abusievelijk wissen

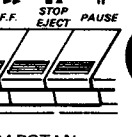
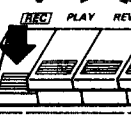
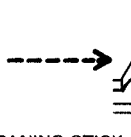
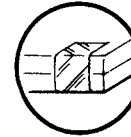
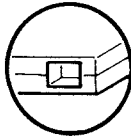
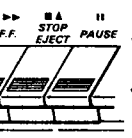
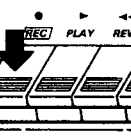
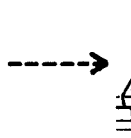
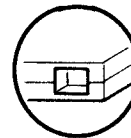
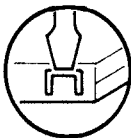
SAFETY TAB FOR SIDE "B"  
Löschschutzlamelle für Seite "B"  
Segment de sécurité de face "B"  
SKYDDSLIK FÖR SIDA "B"  
LINGUETTA DI SICUREZZA PER LATO "B"  
BESKYTTELSESTAP FOR SIDE "B"  
Wispreventienok voor kant "B"



SIDE "A"  
Seite "A"  
Face "A"  
SIDA "A"  
LATO "A"  
SIDE "A"  
Kant "A"

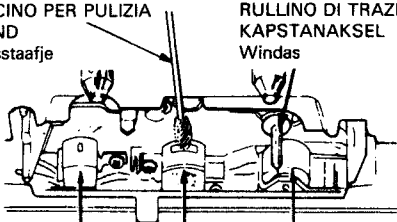
SAFETY TAB FOR SIDE "A"  
Löschschutzlamelle für Seite "A"  
Segment de sécurité de face "A"  
SKYDDSLIK FÖR SIDA "A"  
LINGUETTA DI SICUREZZA PER LATO "A"  
BESKYTTELSESTAP FOR SIDE "A"  
Wispreventienok voor kant "A"

SIDE "B"  
Seite "B"  
Face "B"  
SIDA "B"  
LATO "B"  
SIDE "B"  
Kant "B"



CLEANING STICK  
Reinigungsstäbchen  
Bâtonnet de nettoyage  
Rengöringssticka  
BASTONCINO PER PULIZIA  
RENSPIND  
Reinigungsstaafje

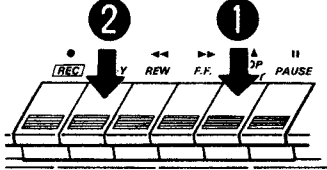
CAPSTAN  
Tonwelle  
Cabestan  
Drivruile  
RULLINO DI TRAZIONE  
KAPSTANAKSEL  
Windas



ERASE HEAD  
Löschkopf  
Tête d'effacement  
Raderingshuvud  
TESTINA PER CANCELLAZIONE  
SLETTEHOVED  
Wiskop

PRESSURE ROLLER  
Andruckrolle  
Galet-presur  
Spännrulle  
RULLINO PRESSORE  
TRYKRULLE  
Aandrukrol

RECORD/PLAYBACK HEAD  
Aufsprech-/Wiedergabekopf  
Tête combinée enregis.-lecture  
In/avspelningshuvud  
TESTINA RECORD/PLAYBACK  
INDSPILNINGS/AFSPILNINGS-HOVED  
Opname/Weergave kop



## MAINTENANCE Wartung ENTRETIEN UNDERHÅLL MANUTENZIONE VEDLIGEHOEDSELSE Onderhoud

## FORSIGTIGHEDSREGLER

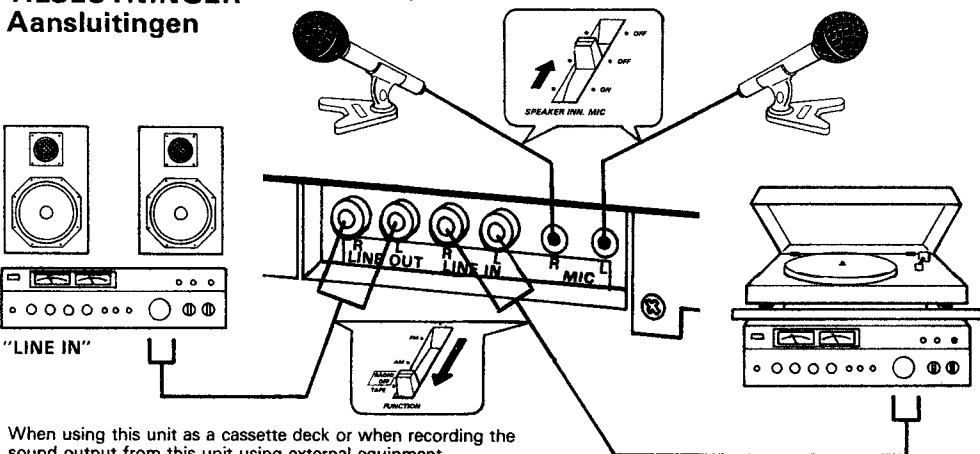
- \* Når apparatet ikke skal bruges i lang tid, bør man trække stikket ud af stikkontakten og tage batterierne ud.
- \* Lad ikke udbændte batterier sidde i batterirummet, da de kan afgive ætsende væsker, som kan beskadige apparatet.
- \* Efterlad ikke apparatet i direkte sollys eller på meget varme eller fugtige steder.
- \* Brug aldrig stærke vaskemidler eller opløsningsmidler til rensning af kabinettet, da overfladebehandlingen eventuelt kan lide skade.
- \* Vi anbefaler, at De ikke bruger C-120 kassettebånd for ikke at få problemer med slappe eller snoede bånd.
- \* De må ikke bruge eller henstille enheden i nærheden af varmeapparater eller andre varmekilder.

## Voorzorgsmaatregelen

- \* Neem de stekker uit het stopcontact en verwijder de batterijen wanneer de eenheid voor langere tijd niet gebruikt wordt.
- \* Verwijder de uitgepute batterijen uit de batterijhouder daar deze gaan lekken en schade kunnen veroorzaken.
- \* Plaats de eenheid niet in direct zonlicht of in extreem hete of vochtige plaatsen.
- \* Gebruik voor reiniging van de behuizing nooit sterke reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, daar dit de afwerking kan beschadigen.
- \* Het is aanbevelenswaardig om de C-120 cassette tapes niet te gebruiken om lussen en opkrulling te voorkomen.
- \* Vermijd gebruik of plaatsing van deze eenheid dicht bij bronnen van hoge temperatuur.

## CONNECTIONS Anschlüsse CONNEXIONS KOPPLINGAR COLLEGAMENTI TILSLUTNINGER Aansluitingen

Recording from an external microphone  
Aufnahme über externes Mikrofon  
Enregistrement avec un microphone extérieur  
Inspeling via en yttre mikrofon  
Registrazione da microfoni esterni  
Indspilning gennem en tilsluttet mikrofon  
Opname met een externe mikrofoon



When using this unit as a cassette deck or when recording the sound output from this unit using external equipment.

Für die Verwendung dieses Gerätes als Cassetendeck oder für Bandaufnahme der Tonausgänge dieses Gerätes auf einer externen Einheit.

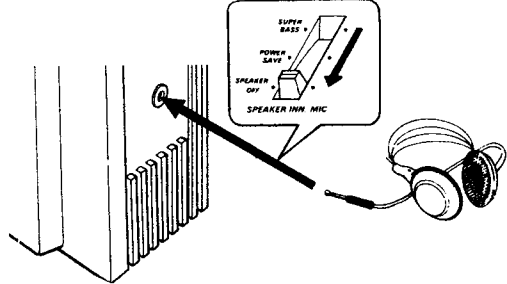
Lorsque le combiné est utilisé en platine-cassette ou lorsque les signaux en provenance d'un appareil extérieur et délivrés par cette sortie sont enregistrés.

Når denne apparat anvendes som kassettdæck eller vid indspeling av ljudet från denna apparat med yttre apparat.

Quando questa unità è usata come piastra per nastri a cassetta o quando si registra il suono da questa unità usando un'apparecchiatura esterna.

Når denne enhed anvendes som kassettedeck eller når lyden fra denne enhed indspilles med brug af tilsluttet udstyr.

Voor gebruik van dit apparaat als een cassettedeck of voor opnemen van een externe geluidsbron via de uitgangen van dit apparaat.



Recording from a stereo system  
Aufnahme von einer Stereo-Anlage  
Enregistrement de programme d'une chaîne stéréo  
Inspeling från en stereoanläggning  
Registrazione da un impianto stereo  
Indspilning fra et stereoanlæg  
Opname van een stereo systeem

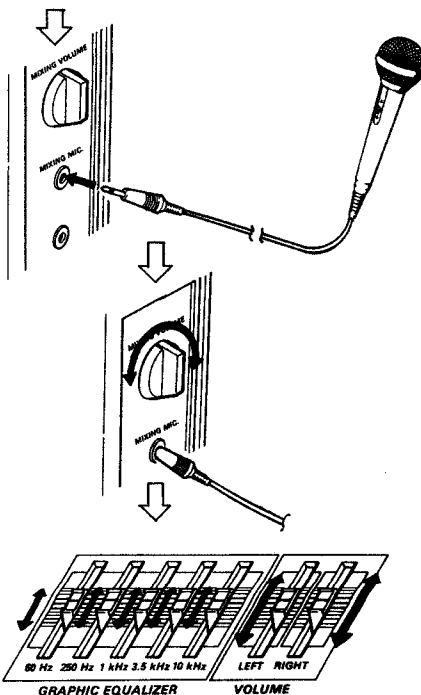
To listen using headphones  
Verwendung von Kopfhörern  
Ecoute au casque  
Avlyssning med hörtelefon  
Ascolto con la cuffia  
Lytning med hovedtelefon  
Luisteren via een hoofdtelefoon

## MIXING Mischbetrieb MIXAGE MIXING MISSAGGIO MIKSING Mengen

Mixing playback  
Mischwiedergabe  
Mixage en lecture  
Mixad avspelning  
Missaggio nella riproduzione  
Mikset afspilning  
Gemengd weergeven

- Playback the tape or receive the desired broadcast or play the external programme source.
- Tonband-Wiedergabe, Empfang des gewünschten Rundfunkprogramms oder Wiedergabe einer externen Programmquelle.
- Ecouter une bande ou recevoir la bande désirée ou écouter un programme de source extérieure.
- Avspela band eller mottag radiosändning eller spela yttre programkälla.
- Riprodurre il nastro oppure ricevere la trasmissione desiderata o ascoltare la sorgente del programma esterno.
- Afspil båndet eller modtag den ønskede radioudsendelse eller afspil den ydre programkilde.
- Band afspelen, gewenste uitzending ontvangen of externe programma-bron aanzetten.

- When recording mixing sound with the radio or external equipment, insert a cassette and simultaneously depress the REC and PLAY buttons.
- Bei Aufnahme von Mikrofonsmischungen zu Rundfunkprogrammen oder externen Programmquellen, eine Cassette einsetzen und die Aufnahme- und Wiedergabetasten gleichzeitig einrasten.
- Lorsque le son du mixage microphonique est enregistré avec un programme radiophonique ou un programme de source extérieure, mettre une cassette en place et appuyer simultanément sur les touches "REC" et "PLAY".
- Vid inspelning av mixat ljud från radio eller yttre källa: sätt i kassetten och tryck samtidigt knapparna REC och PLAY.
- Quando si fa una registrazione mescolando il suono con la radio o un'apparecchiatura esterna, inserire una cassetta e premere simultaneamente REC e PLAY.
- Ved indspilning af mixing-lyd med radioen eller tilsluttet udstyr, læg kassetten i og tryk på REC- og PLAY knappen samtidigt.
- Plaats een cassette en druk gelijktijdig de REC en PLAY toetsen in, indien gemengd opnemen met de radio of een externe geluidsbron, wenselijk is.



## Technische Daten

### Allgemeine Daten

#### Stromversorgung:

Wechselstrom 240V/50 Hz (für England)  
Wechselstrom 220V/50 Hz (für sonstige Gebiete)  
Gleichstrom 12V (IEC R20 x 8 oder gleichwertig)  
Auto: Autobatterie-Adaptor (12V) verwenden  
22W  
16 cm 8 Ohm, 12 cm 4 Ohms x 2, 2 cm 300 Ohm x 2  
42W Musikleistung (Netzbetrieb)  
14W (3W + 3W + 8W) Effektivwert (Batteriebetrieb, 10% Klirr)  
544(H) x 197(B) x 195(T) mm  
5,3 kg (mit Batterien)

#### Leistungsaufnahme:

#### Lautsprecher:

#### Ausgangsleistung:

#### Abmessungen:

#### Gewicht:

### Rundfunkempfangsteil

#### Bauart:

#### Empfangsbereiche:

UKW/KW/MW/LW 4 band-Empfänger (Superhet)

UKW: 87,5 bis 108 MHz

KW: 6,0 bis 18,0 MHz

MW: 530 bis 1605 kHz

LW: 150 bis 285 kHz

UKW/KW: Teleskopantenne

MW/LW: Eingebaute Ferritkernantenne

#### Antennen:

### Tonbandteil

#### Aufnahmesystem:

#### Löschsystem:

#### Frequenzgang:

HF-Vormagnetisierung

Quasi-Wechselstromlöschung

Normalband: 60 bis 10.000 Hz

CrO<sub>2</sub> Band: 60 bis 11.000 Hz

Reineisenband: 60 bis 12.000 Hz

Externe Mikrofon: 0,6 mV, 1,2 kOhm

Mischmikrofon: 1 mV, 10 kOhm

Eingangsbuchsen: 500 mV, 680 kOhm

Ausgangsbuchsen: 700 mV, 1 kOhm

Kopfhörer: 8 Ohm bis 2 kOhm

#### Ausgangspegel und Last-Impedanz:

Änderungen im Sinne der ständigen Verbesserung unserer Produkte vorbehalten.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### Caractéristiques techniques générales

#### Alimentation:

Courant alternatif 240V, 50 Hz (Pour le Royaume-Uni)  
Courant alternatif 220V, 50 Hz (Pour les autres pays)  
Courant continu 12V (IEC R20 8 piles ou équivalent)  
Automobile: Utiliser un adaptateur pour batterie automobile (12V)  
22W

#### Consommation électrique:

#### Haut-parleur:

#### Puissance de sortie:

16 cm 8 ohms, 12 cm 4 ohms x 2, 2 cm 300 ohms x 2

42W Puissance musicale de crête (Secteur alternatif)

14W (3W + 3W + 8W) Valeur effective (CC, 10% D.H.T.)

#### Dimensions:

544(H) x 197(P) x 195(L) mm

#### Poids:

5,3 kg (avec piles)

### Partie radio

#### Système d'écoute:

#### Gammes d'accord:

FM/OC/PO/GO 4 gammes: Superhétérodyne

FM: De 87,5 à 108 MHz OC: De 6,0 à 18,0 MHz

PO: De 530 à 1605 kHz GO: De 150 à 285 kHz

FM/OC: Antenne télescopique (aérienne)

PO/GO: Antenne incorporée à noyau de ferrite (aérienne)

#### Antenne (aérienne):

### Partie magnétophone

#### Système d'enregistrement:

#### Système d'effacement:

#### Réponse en fréquence:

Polarisation alternative

Quasi-C.A.

Ordinaire: 60 à 10 000 Hz

CrO<sub>2</sub>: 60 à 11 000 Hz

Au fer: 60 à 12 000 Hz

Microphone extérieur: 0,6 mV, 1,2 kohms

Microphone de mixage: 1 mV, 10 kohms

Entrée de ligne: 500 mV, 680 kohms

Sortie de ligne: 700 mV, 1 kohm

Casque d'écoute: 8 à 2 kohms

#### Sensibilité interne et impédance:

#### Niveau de sortie et impédance de charge:

Les caractéristiques peuvent changer pour amélioration des performances, sans préavis.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 76/889/CEE.

**SPEAKER SELECTOR:** This unit employs a multi-channel amplifier system which incorporates an amplifier exclusively used for the super bass speaker unit installed at the center, and you can enjoy an overwhelming sound by setting the SPEAKER selector to "SUPER BASS". When it is set to "POWER SAVE", the sound from the super bass unit at the center is muted and power is saved. When the unit is operated using the batteries, it is recommended to set the SPEAKER selector to "POWER SAVE" to prevent the batteries from being exhausted. Sound from all 5 speaker units is switched off when the SPEAKER selector is set to "SPEAKER OFF".

**Lautsprecher-Wahlschalter:** Dieses Gerät ist mit einem Mehrkanal-Verstärkersystem ausgerüstet, das einen separaten Verstärker für den in der Mitte eingebauten Super-Tieftöner hat. Um die extrem tiefen Bässe richtig wiederzugeben, den Lautsprecher-Wahlschalter daher auf Position "SUPER BASS" stellen. Bei auf "POWER SAVE" gestelltem Schalter ist der Super-Tieftöner in der Mitte des Gerätes abgeschaltet, um die Leistungsaufnahme auf ein Minimum zu begrenzen. Für Batteriebetrieb sollte der Lautsprecher-Wahlschalter immer auf Position "POWER SAVE" gestellt werden, um ein frühzeitiges Abfallen der Batteriespannung zu vermeiden. Bei auf Position "SPEAKER OFF" gestelltem Lautsprecher-Wahlschalter sind alle fünf Lautsprecher abgeschaltet.

**SÉLECTEUR DE HAUT-PARLEURS:** Cet appareil emploie un système amplificateur multi-canaux incorporant un amplificateur exclusivement affecté au haut-parleur de super grave placé au centre et ceci permet d'obtenir une remarquable sonorité ambiophonique après avoir placé le sélecteur de haut-parleur (SPEAKER) en position "SUPER BASS". S'il est placé en position "POWER SAVE", la sonorité produite par le transducteur de super grave placé au centre est alors coupée et ceci permet d'économiser la puissance des piles d'alimentation. Si l'appareil fonctionne sur piles, il est vivement recommandé de placer le sélecteur de haut-parleur "SPEAKER" en position "POWER SAVE" pour éviter que les piles s'épuisent inutilement. Le son délivré par les 5 haut-parleurs est coupé lorsque le sélecteur de haut-parleur "SPEAKER" est placé en position "SPEAKER OFF".

**HÖGTALARVÄLJARE:** I denna apparat finns ett flerkanalsförstärkningssystem vari ingår en förstärkare för enbart superbaselementet som sitter installerad mitt i apparaten. Det gör att du kan njuta av ett överväldigande ljud när väljaren SPEAKER ställs i läge "SUPER BASS". Med väljaren i läge "POWER SAVE" dämpas ljudet från superbaselementet varvid också effektförbrukningen sänks. Det rekommenderas därför att läget "POWER SAVE" används vid batteridrift för att spare på batterierna. Ljudet från alla fem högtalarelementen kopplas från med väljaren SPEAKER i läge "SPEAKER OFF".

**SELETTORE ALTOPARLANTE:** Questa unità adotta un sistema di amplificatore multicanale che incorpora un amplificatore usato esclusivamente per l'altoparlante SUPER BASS, installato nel centro, col quale è possibile un suono meraviglioso, ponendo il selettore di altoparlante alla posizione "SUPER BASS". Quando l'unità è alla posizione "POWER SAVE", il suono da SUPER BASS è silenziato, con risparmio quindi di energia. Quando l'unità funziona con pile, si raccomanda di porre il selettore di altoparlante alla posizione "POWER SAVE" per impedire che le pile si esauriscano. Il suono dai 5 altoparlanti viene meno quando il selettore di altoparlante è alla posizione "SPEAKER OFF".

**HØJTTALEROMSKIFTER:** Denne enhed anvender et multi-kanals forstærkersystem, der betjener sig af en forstærker, som udelukkende bruges til den i midten anbragte super-bas højtaler, og du kan nyde en overvældende lyd ved at sætte højtaleromskifteren (SPEAKER) til "SUPER BASS" stillingen. Når den sættes i "POWER SAVE" stillingen, vil lyden fra super-bas enheden i midten dæmpes og herved spares strøm. Når enheden bruges med batterier, anbefales det at sætte højtaleromskifteren (SPEAKER) i "POWER SAVE" stilling for at hindre batterierne i at brænde ud. Lyden fra samtlige 5 højtalerenheder afbrydes, når højtaleromskifteren (SPEAKER) sættes til "SPEAKER OFF".

**LUIDSPREKER KEUZESCHAKELAAR:** Dit apparaat is uitgerust met een multi-kanal versterkersysteem waarin onder meer is ingebouwd een versterker die exclusief is ontworpen voor de super-bas luidsprekerseenheid in het midden. Door de SPEAKER keuzeschakelaar op "SUPER BASS" te zetten, wordt uw vertrek gevuld met overweldigend geluid. Door de schakelaar op "POWER SAVE" te zetten wordt het geluid van de super-bas eenheid in het midden gedempt en wordt elektriciteit bespaard. Als u het apparaat op batterijen laat werken, raden wij u aan de SPEAKER schakelaar op "POWER SAVE" te zetten om de batterijen te sparen. Er komt geen geluid door de 5 luidspreker-eenheden als de SPEAKER schakelaar op "SPEAKER OFF" wordt gezet.